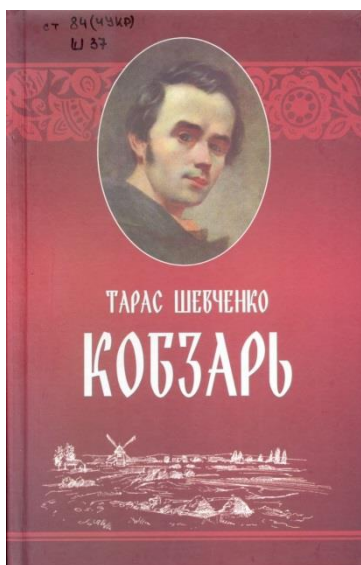


Издание новых русских переводов «Кобзаря» поступило в РГБ



19 октября состоялась передача в фонд Российской государственной библиотеки (бывшая «Ленинка») юбилейного издания «Кобзаря» Т.Г. Шевченко в новых переводах на русский язык.

Этот книжный дар вручил Президенту РГБ В.В. Фёдорову его коллега — сотрудник ГБУК города Москвы «Библиотека украинской литературы», переводчик, литературовед Виталий Крикуненко, являющийся также и автором проекта, составителем сборника.

Как уже сообщалось в украинских и российских СМИ, книга, подготовленная при содействии Библиотеки украинской литературы, увидела свет к 200-летию со дня рождения великого украинского поэта в издательстве «Букрек» (г. Черновцы, Украина) и была представлена на международном Шевченковском форуме на его родине, в Черкассах, а также в экспозиции ММКВЯ-2014.

В ходе дружеской беседы В.Г. Крикуненко рассказал коллеге об истории создания сборника, особенностях нового издания, поделился мыслями о важности изучения и популяризации творчества Кобзаря для украинско-российского взаимопонимания, а также подарил ему книгу «И лишь неизменна книга», рассказывающую об истории и деятельности Библиотеки украинской литературы в Москве.

Виктор Васильевич Фёдоров выразил благодарность за переданное РГБ издание стихотворений и поэм Т.Г. Шевченко, которое, по замыслу российского составителя и украинских издателей, впервые в XX I веке обозначает очередную веху освоения бессмертного поэтического наследия Тараса Шевченко российской переводческой школой постсоветского периода.

В своём обращении к Президенту Российской государственной библиотеки директор ГБУК г. Москвы «Библиотека украинской литературы» Н.Г. Шарина отметила, что *«эта книга, увидевшая свет к 200-летнему юбилею Тараса Григорьевича Шевченко,— плод многолетних усилий группы отечественных переводчиков, и, в частности, автора проекта, сотрудника БУЛ, члена Союза писателей России и Национального Союза писателей Украины В.Г. Крикуненко, опиравшегося в своей работе над сборником на всемерную поддержку нашей Библиотеки»*.

Надеемся, что этапное издание «Кобзаря», впервые в XXI веке предлагающее новые переводческие интерпретации стихотворений и поэм великого украинского поэта на русском языке, будет с интересом воспринято и читателями главной Библиотеки нашей страны».

В РГБ — крупнейшем книгохранилище Российской Федерации хранятся практически все издания произведений Т.Г. Шевченко. В ближайшее время «Кобзарь» в новых русских переводах предполагается передать и в другие российские библиотеки.

